

**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Кафедра теории и практики перевода

**УТВЕРЖДАЮ:**

проректор по научно-методической  
и учебной работе

Е.И. Скафа

2020 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
«ОСНОВЫ ТЕОРИИ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО  
ЯЗЫКА: СТИЛИСТИКА»**

Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Перевод и переводоведение (английский язык)
Образовательная программа:	бакалавриат
Квалификация:	академический бакалавр
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

**УТВЕРЖДАЮ:**

Декан факультета иностранных языков

А. Г. Удинская

«15» апреля 2020 г.



Программа учебной дисциплины **«Основы теории первого иностранного языка: стилистика»** составлена на основании Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ГОС ВПО) Донецкой Народной Республики (ДНР) по направлению 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 451 от «20» апреля 2016 г.;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение (английский язык), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры теории и практики перевода

А. Г. Удинская

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол №9 от «20» марта 2020 г.

Заведующий кафедрой

И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической  
комиссии факультета

О. Л. Бессонова

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Курс «Основы теории первого иностранного языка: стилистика» относится к базовой части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)». Изучение данной дисциплины базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных студентами в процессе изучения таких предшествующих дисциплин, как: «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Основы языкознания и переводоведения». Данная дисциплина также связана с курсами «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика», «Основы теории первого иностранного языка: лексикология» (раздел «Стилистическая стратификация словарного состава английского языка»), «Практическая фонетика первого иностранного языка». Знания, полученные в результате освоения данного курса, являются основой для подготовки выпускной квалификационной работы и изучения таких дисциплин, как «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)», «Лексические и грамматические проблемы перевода», «Теория перевода», «Практический курс первого иностранного языка», «Профессионально-ориентированный перевод», «Практический курс перевода в специальных областях».

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика	
Профиль	Перевод и переводоведение (английский язык)	
Образовательная программа	бакалавриат	
Квалификация	Академический бакалавр	
Количество содержательных модулей	1	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Дисциплина базовой части	
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	МК, экзамен	
Показатели	очная форма обучения	заочная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	2	
Год подготовки	3	
Семестр	6	
Количество часов	72	
- лекционных	32	
- практических, семинарских		
- лабораторных		
- самостоятельной работы	40	
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов,	4,5	
в т.ч. аудиторных	2	

## 3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Цели и задачи

**Цель освоения дисциплины:** обеспечить студентов знаниями в области теоретических

и практических основ стилистики, коммуникативного и эстетического потенциала английского языка.

***Основными задачами изучения дисциплины являются:***

- ознакомить студентов с теоретическими основами стилистических особенностей английского языка в соответствии с современным состоянием науки о языке;
- рассмотреть стилистические возможности английского языка на лексическом, морфологическом, фонетическом, словообразовательном и синтаксическом уровнях;
- углубить и систематизировать теоретические знания и навыки лингвистического анализа;
- сформировать общекультурные и профессиональные компетенции.

**Требования к результатам освоения дисциплины.** Процесс изучения дисциплины «Основы теории первого иностранного языка: стилистика» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВПО ДНР по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)):

***а) общекультурных (ОК):***

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в социуме (ОК-1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

***б) общепрофессиональных (ОПК):***

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

- способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
- способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);

**в) профессиональных (ПК):**

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

**В результате изучения учебной дисциплины студент должен:**

**знать:**

- основные понятия и терминологию курса;
- методы исследования стилистического потенциала языка на разных уровнях;
- основные стилистические приемы и экспрессивные средства английского языка в сравнении с русским;
- специфику употребления фонетических, морфологических и графических выразительных средств английского языка в сопоставлении с русским;
- отличительные характеристики функциональных стилей;

**уметь:**

- анализировать лексическую единицу с точки зрения ее стилистических характеристик;
- определять стилистические приемы, экспрессивные и выразительные средства и анализировать их в английском и русском языках;
- получать необходимую информацию из научных текстов разных типов, словарей и справочной литературы;
- использовать необходимые фоновые знания для правильной оценки и интерпретации иноязычных реалий и других особенностей различных культур с позиции общечеловеческих ценностей;
- творчески использовать полученные теоретические знания для решения практических профессиональных задач в процессе переводческой деятельности и межкультурной коммуникации;

**владеть:**

- системой представлений о национально-культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны;
- основными методами и приемами лингвистического анализа лексики;
- навыками самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

#### 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Курс дисциплины «Основы теории первого иностранного языка: стилистика» предусматривает следующие формы организации учебного процесса; лекционные занятия, практические занятия и самостоятельная работа студента.

В учебном процессе широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий, внеаудиторная самостоятельная работа, балльно-рейтинговая система оценки успеваемости, личностно-ориентированное обучение.

Самостоятельная работа студентов предусматривает выполнение индивидуальных заданий, подготовку к практическим занятиям, изучение учебной и методической литературы.

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
<i><b>Содержательный модуль 1</b></i>	
<i><b>Тема 1.</b></i> Style and Stylistics. The English Vocabulary.	General Notes on Style and Stylistics. Stylistic Stratification of the English Vocabulary.
<i><b>Тема 2.</b></i> Expressive Means and Stylistic Devices. Morphological Expressive Means.	General Notes on Expressive Means and Stylistic Devices. Morphological Expressive Means in the Sphere of Verbs, Nouns and Pronouns.
<i><b>Тема 3.</b></i> Lexical Stylistic Devices.	The Peculiarities and Function of Lexical Stylistic Devices in English: Metaphor; Metonymy, Synecdoche; Irony, Epithet, Oxymoron, Zeugma, Pun; Antonomasia, Allegory, Personification, Simile; Periphrasis, Euphemism, Hyperbole, Meiosis, Litotes.
<i><b>Тема 4.</b></i> Phonetic Expressive Means.	Phonetic Expressive Means: Onomatopoeia, Alliteration, Assonance, Rhyme, Rhythm.
<i><b>Тема 5.</b></i> Syntactic Expressive Means.	Syntactic Expressive Means: Inversion, Detached Construction, Repetition, Parallel Construction; Suspense, Climax, Antithesis, Asyndeton, Polysyndeton, Attachment; One-word Sentence, Ellipsis, Aposiopesis, Represented Speech, Rhetorical Questions.
<i><b>Тема 6.</b></i> Graphical Expressive Means.	Graphical Expressive Means: Graphon. Italics, Capitalization, Hyphenation, Multiplication.
<i><b>Тема 7.</b></i> Functional Styles in the English Language.	Functional Styles in the English Language: The Belles-Lettres Style. Publicistic Style. Newspaper Style. Scientific Prose Style. The Style of Official Documents.
<i><b>Тема 8.</b></i> Stylistic Convergence.	The interaction of stylistic devices and expressive means of different levels.
<i><b>Тема 9.</b></i> Stylistic Analysis.	Stylistic Analysis. The Comparison of the English and Russian Stylistic Potential.

## Тематический план

Названия содержательных модулей и тем	Содержательный модуль 1					
	Количество часов					
	Очная форма обучения					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
<i>Тема 1.</i> Style and Stylistics. The English Vocabulary.	4	2			2	
<i>Тема 2.</i> Expressive Means and Stylistic Devices. Morphological Expressive Means.	4	2			2	
<i>Тема 3.</i> Lexical Stylistic Devices.	22	10			12	
<i>Тема 4.</i> Phonetic Expressive Means.	4	2			2	
<i>Тема 5.</i> Syntactic Expressive Means.	14	6			8	
<i>Тема 6.</i> Graphical Expressive Means.	4	2			2	
<i>Тема 7.</i> Functional Styles in the English Language.	10	4			6	
<i>Тема 8.</i> Stylistic Convergence.	4	2			2	
<i>Тема 9.</i> Stylistic Analysis.	6	2			4	
<i>Итого по содержательному модулю 1</i>	<b>72</b>	<b>32</b>			<b>40</b>	

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

## Темы лекционных занятий

<i>№ п/п</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1	Style and Stylistics. The English Vocabulary.	4
2	Expressive Means and Stylistic Devices. Morphological Expressive Means.	4
3	Lexical Stylistic Devices.	22
4	Phonetic Expressive Means.	4
5	Syntactic Expressive Means.	14
6	Graphical Expressive Means.	4
7	Functional Styles in the English Language.	10
8	Stylistic Convergence.	4
9	Stylistic Analysis.	6
	<b>ВСЕГО</b>	<b>72</b>

**Темы (практических, лабораторных, семинарских) занятий**  
(учебным планом не предусмотрено)

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

### Организация самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов предусматривает изучение учебной и методической литературы, систематизацию полученной во время проведения лекций информации, выполнение индивидуальных заданий.

<i>№ п/п</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1	Style and Stylistics. The English Vocabulary.	2
2	Expressive Means and Stylistic Devices. Morphological Expressive Means.	2
3	Lexical Stylistic Devices.	12
4	Phonetic Expressive Means.	2
5	Syntactic Expressive Means.	8
6	Graphical Expressive Means.	2
7	Functional Styles in the English Language.	6
8	Stylistic Convergence.	2
9	Stylistic Analysis.	4
	<b>ВСЕГО</b>	<b>40</b>

## 7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Индивидуальные задания включают в себя подготовку рефератов на следующие темы:

1. Stylistic peculiarities of the texts belonging to different functional styles in English.
2. Stylistic peculiarities of the American variant of English.
3. Metaphor and metonymy in the language of newspaper.
4. Metaphor and metonymy in the sphere of proper names.
5. Stylistic devices as means of creating humorous effect.
6. Comparative analysis of the use of lexical expressive means and stylistic devices in English and Russian.
7. Comparative analysis of the use of syntactical expressive means and stylistic devices in English and Russian.
8. Comparative analysis of the use of morphological expressive means and stylistic devices in English and Russian.
9. Comparative analysis of the use of phonetic expressive means and stylistic devices in English and Russian.
10. The use of stylistic devices in the language of scientific prose.

## 8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Stylistic classification of the English vocabulary. Special literary words, subgroups of special colloquial words.
2. Morphological expressive means in English.

3. Metaphor: its semantic, morphological, syntactical, structural and functional peculiarities.
4. Metonymy and synecdoche: give a detailed description of the devices.
5. Irony. Zeugma. Pun.
6. Epithet: its semantical and structural types. Oxymoron.
7. Antonomasia: its nature, types and functions. Allegory and personification. Simile.
8. Logical and figurative periphrasis. Euphemisms, their classification according to the sphere of application. Politically correct language. Name-lifting. Hyperbole. Meiosis. Litotes.
9. Phonetic expressive means.
10. Syntactical expressive means. Full and partial inversion. Detached construction. Types of repetition. Parallel constructions.
11. Syntactical expressive means. Suspense. Climax. Antithesis. Polysyndeton. Asyndeton. Attachment.
12. Syntactical expressive means which deal with the completeness of sentence-structure. Comment on the length and structure of the sentence and its stylistic relevance Ellipsis. Aposiopesis. Represented speech. Rhetorical questions.
13. Graphical expressive means in English.
14. Functional Styles. Publicistic Style. Newspaper Style.
15. Functional Styles. Scientific Prose Style. The Style of Official Documents.

## 9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

Модульный контроль проводится в форме тестового задания на множественный выбор, которое выполняется студентами на компьютерах.

Тестовое задание включает 40 позиций.

### ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

<i>Направление подготовки:</i>	<b>45.03.02 Лингвистика</b>
<i>Профиль:</i>	<b>Перевод и переводоведение (английский язык)</b>
<i>Программа подготовки:</i>	<b>бакалавриат</b>
<i>Семестр</i>	<b>6</b>
<i>Учебная дисциплина</i>	<b>Основы теории первого иностранного языка: стилистика</b>

### МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

1. The expressive means on the morphological level in the English sentence ‘*That was the most saddest thing I’ve ever heard!*’ is an example of
  - a) the use of the relative adjective in the superlative degree
  - б) the pleonastic superlative form of comparison
  - в) unusual use of abstract nouns in the form of the plural
  
2. The following word-combinations in English *the mouth of a river, the hands of a clock* can serve as examples of
  - a) orientation metaphors
  - б) anthropomorphic metaphors
  - в) sustained metaphors
  
3. Among the given English examples choose the ones illustrating transferred epithets:
  - a) *the toy of a girl*
  - б) *heart-burning smile*

в) *a disapproving finger*

4. Oxymoron is

а) is used with two of more homogeneous members, which are not connected semantically  
 б) a combination of two words in which the meanings of the two clash, being opposite in sense

в) is a word or word-combination which is used to replace an unpleasant word or word-combination

5. According to the sphere of their application the euphemism *to breathe one's last* is

а) religious

б) moral

в) medical

...

40. The type of rhyme when the elements rhymed are similar only in spelling, but not in pronunciation (*love – prove; find – wind; have – grave*) is called

а) broken rhyme

б) eye-rhyme

в) female rhyme

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода,  
 протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой  
 Преподаватель

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

### Критерии оценивания модульного контроля

Максимальная оценка за компьютерный модульный тест в 40 позиций – 20 баллов (по 0,5 балла за правильный ответ).

<i>Количество баллов</i>	<i>Оценка</i>
0–9	2
10-13	3
14-17	4
18-20	5
<b><i>Всего: 20 баллов</i></b>	

## 10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

### *Теоретические вопросы к экзамену*

1. Stylistic classification of the English vocabulary. Special literary words, subgroups of special colloquial words.
2. Morphological expressive means in English.

3. Metaphor: its semantic, morphological, syntactical, structural and functional peculiarities.
4. Metonymy and synecdoche: give a detailed description of the devices.
5. Irony. Zeugma. Pun.
6. Epithet: its semantical and structural types. Oxymoron.
7. Antonomasia: its nature, types and functions. Allegory and personification. Simile.
8. Logical and figurative periphrasis. Euphemisms, their classification according to the sphere of application. Politically correct language. Name-lifting. Hyperbole. Meiosis. Litotes.
9. Phonetic expressive means.
10. Syntactical expressive means. Full and partial inversion. Detached construction. Types of repetition. Parallel constructions.
11. Syntactical expressive means. Suspense. Climax. Antithesis. Polysyndeton. Asyndeton. Attachment.
12. Syntactical expressive means which deal with the completeness of sentence-structure. Comment on the length and structure of the sentence and its stylistic relevance Ellipsis. Aposiopesis. Represented speech. Rhetorical questions.
13. Graphical expressive means in English.
14. Functional Styles. Publicistic Style. Newspaper Style.
15. Functional Styles. Scientific Prose Style. The Style of Official Documents.

### ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

<i>Направление подготовки:</i>	<b>45.03.02 Лингвистика</b>
<i>Профиль:</i>	<b>Перевод и переводоведение (английский язык)</b>
<i>Программа подготовки:</i>	<b>бакалавриат</b>
<i>Семестр</i>	<b>6</b>
<i>Учебная дисциплина</i>	<b>Основы теории первого иностранного языка: стилистика</b>

#### БИЛЕТ №1

1. Stylistic classification of the English vocabulary. Special literary words, subgroups of special colloquial words.

2. Make a stylistic analysis of the given passage.

He *always* does that when you ask him a question — says something else first, completely off the subject, and then answers your question with one (or more) of his own. Drives me *mad*. (So do you, darling Neddy. But mad with deepest love.) If you were to say to my father, ‘Pete, what year was the battle of Hastings?’ he’d say, ‘They’re cutting back on unemployment benefit. In real terms it’s gone down by five per cent in just two years. Five per cent. Bastards. Hastings? Why do you want to know? Why Hastings? Hastings was nothing but a clash between warlords and robber barons. The only battle worth knowing about is the battle between...’ and he’d be off. He *knows* it drives me mad. I think it proolly drives Hillary mad too. Anyway, I persevered.

‘The boy I brought home,’ I said. ‘His name was Ned. You remember him perfectly well. It was his half term. He came into the Hard Rock two weeks ago.

‘The Sloane Ranger in the cricket jumper, what about him?’

‘He is not a Sloane Ranger!’

‘Looked like one to me. Didn’t he look like a Sloane Ranger to you, Hills?’

‘He was certainly very polite,’ Hillary said.

‘Exactly.’ Pete returned to the bloody TV where there was a shot of your dad trying to address a group of Yorkshire miners, which I have to admit was quite funny. ‘Look at that! First time the old fascist has ever been north of Watford in his life, I guarantee you. Except when he’s passing through on his way to Scotland to murder grouse. *Unbelievable*. Unbelievable.’

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода,  
протокол № \_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой  
Преподаватель

\_\_\_\_ И. М. Подгайская  
\_\_\_\_ А. Г. Удинская

### **Критерии оценивания экзамена**

<b>Номер задания</b>	<b>Количество баллов</b>
1	20
2	20
<b>Всего</b>	<b>40</b>

### **11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ (см. МК)**

### **12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ**

По курсу предполагается проведение промежуточной аттестации в виде модульного контроля, выполнение индивидуальной работы и экзамена.

#### **Распределение баллов, которые могут получить студенты в процессе изучения дисциплины**

<b>Вид контроля</b>	<b>Вид работы</b>	<b>Содержание работы</b>	<b>Баллы</b>
Текущий контроль	Аудиторная и самостоятельная работа студента в семестре	устный опрос, подготовка индивидуальных заданий (рефератов, сообщений), посещаемость	40
	Модульный контроль	тестовые задания на компьютере	20
Итоговый контроль	Экзамен	ответ на теоретический вопрос, выполнение стилистического анализа отрывка из художественного произведения	40
<b>Всего</b>			<b>100</b>

#### **Критерии оценивания аудиторной и самостоятельной работы студента в семестре:**

<b>Оценка</b>	<b>Требования к оцениванию</b>
36 – 40 баллов «отлично»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует всестороннее и глубокое знание материала курса, свободно владеет понятийно-терминологическим аппаратом; отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов на высоком уровне.
33 – 35 баллов «хорошо»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует твердое знание материала курса, в целом корректно использует понятийно-терминологический аппарат; отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов на достаточно высоком уровне.
30 – 32 баллов «хорошо»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует достаточный уровень осмысления материала курса, владеет понятийно-терминологическим аппаратом на достаточном уровне с незначительным количеством ошибок; отвечает на

	вопросы преподавателя во время устных опросов на хорошем уровне.
27 – 29 баллов «удовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует поверхностные знания материала курса, проявляет ограниченное владение понятийно-терминологическим аппаратом; проявляет пассивность в устных опросах, отвечает на среднем уровне.
24 – 26 баллов «удовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует неполное и поверхностное усвоение материала курса, допускает значительные ошибки в использовании понятийно-терминологического аппарата; отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов на низком уровне.
0 – 23 баллов «неудовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует полное незнание материала курса, неумение использовать понятийно-терминологический аппарат; не отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов.

***Шкала соответствия баллов национальной шкале***

<b>Оценка по шкале ECTS</b>	<b>Оценка по 100-балльной шкале</b>	<b>Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)</b>	<b>Оценка по государственной шкале (зачет)</b>
<b>A</b>	90-100	5 (отлично)	зачтено
<b>B</b>	80-89	4 (хорошо)	зачтено
<b>C</b>	75-79	4 (хорошо)	зачтено
<b>D</b>	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>E</b>	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>FX</b>	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
<b>F</b>	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

### **13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА**

Для проведения лекционных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации по курсу «Основы теории первого иностранного языка: стилистика», а также для самостоятельной работы обучающихся могут быть использованы следующие аудитории, имеющие необходимое материально-техническое обеспечение:

– учебная аудитория (ауд. № 909: г. Донецк, пр. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 85 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., экраном на треноге – 1 шт., экраном – 1 шт.;

– межкафедральная учебная лаборатория «Кабинет иностранных языков» (ауд. № 903: г. Донецк, пр. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебели на 30 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт.,

мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., нетбуком – 1 шт., принтером – 1 шт., телевизором – 1 шт., DVD-проигрывателем – 1 шт.; учебной, учебно-методической и научной литературой, словарями по иностранным языкам для организации самостоятельной работы обучающихся.

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДонНУ:

- читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);
- читальный зал № 3 авторефератов и диссертаций (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24) с комплектом учебной мебели на 50 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.).

## 14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/ п	Наименование	Количество экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			
1.	Удинская, А. Г. Сопоставительная стилистика английского и русского языков (практический курс) = Comparative Stylistics of the English and Russian Languages (Practical Course) [Электронный ресурс] : Учебное пособие для студентов направления подготовки 45.04.02 Лингвистика / А. Г. Удинская – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл).	–	+
2.	Подгайская, И. М., Удинская, А. Г., Дроздов, В. А. Основы теории английского языка = Modern English Studies: Theoretical Grammar, Lexicology, Stylistics [Электронный ресурс] : учебное пособие / И. М. Подгайская, А. Г. Удинская, В. А. Дроздов – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл).	–	+
3.	Подгайская, И. М., Удинская, А. Г. Основы теории второго иностранного языка (английский язык) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / И. М. Подгайская, А. Г. Удинская – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл).	–	+
<i>Дополнительная литература</i>			
1.	Арнольд, И. В. Стилистика ; Современный английский язык : Учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Англ. яз.» / И. В. Арнольд ; Науч. ред. П. Е. Бухаркин. – 5-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2002. – 384 с.	37	–
2.	Гальперин, И. Р. Стилистика английского языка : [Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.] / И. Р. Гальперин. – 3-е изд. – М. : Высш. шк., 1981. – 334 с.	5	–
3.	Єфімов, Л. П. Стилїстика англійської мови і дискурсивний аналіз : [навч.-метод. посіб] / Л. П. Єфімов, О. А. Ясінецька. – Вінниця : Нова книга, 2011. – 228 с. – англійською мовою	33	–
4.	Знаменская, Т. А. Стилистика английского языка : Основы курса / Т. А. Знаменская. – 2-е изд. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 208 с.	1	–
5.	Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка : учеб. пособие / В. А. Кухаренко. – 4-е изд. – Москва : Флинта : Наука, 2010. – 182 с.	28	–
6.	Плещенко, Т. П. Стилистика и культура речи : Учеб. пособие для студентов филол. специальностей вузов / Т. П. Плещенко, Н. В. Федотова, Р. Г. Чечет ; Под общ. ред. П. П. Шубы. – Минск : ТетраСистемс, 2001. – 544 с.	1	–
7.	Разинкина, Н. М. Функциональная стилистика : На материале англ. и рус. яз. / Н. М. Разинкина. – 2-е изд. –	8	–

	М. : Высш. шк., 2004. – 269, [2] с.		
8.	Стилистика английского языка : [Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.] / А. Н. Мороховский, О. П. Воробьева, Н. И. Лихошерст, З. В. Тимошенко. – К. : Выща шк., 1991. – 271 с.	1	–

## 15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>

2. Национальный корпус русского языка – <http://ruscorpora.ru/search-para-en.html>

3. British National Corpus online – <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>

4. The Collins Corpus. An analytical database of English – **Ошибка!**

### Недопустимый объект гиперссылки.

5. Лингвистический портал английского языка – <http://www.langinfo.ru/>

6. Портал «Ресурсы для переводчиков и лингвистов» – **Ошибка!**

### Недопустимый объект гиперссылки.

7. Русский филологический портал – <http://www.philology.ru/>

## 16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонНУ № 46484614).  
 2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонНУ № 46472919).  
 3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).

4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Adobe Acrobat Reader, Антивирус Касперского.

## 17. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- использование электронного каталога ЭБС ДонНУ;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры теории и практики перевода с изменениями (без изменений) на 2020 год.

Протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_\_» марта 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_